Ombudsman Ewropew

It-traduzzjoni ta' din il-paġna ġiet iġġenerata minn traduzzjoni awtomatika [Link]. *It-traduzzjonijiet awtomatiċi jista' jkun fihom żbalji li potenzjalment inaqqsu ċ-ċarezza u l-preċiżjoni; l-Ombudsman ma jaċċetta l-ebda responsabbiltà għal kwalunkwe diskrepanza. Għall-aktar informazzjoni affidabbli u ċertezza legali, jekk jogħġbok irreferi għall-verżjoni tas-sors fuq Ingliż annessa hawn fuq. Għal aktar informazzjoni, jekk jogħġbok ikkonsulta l-*politika tagħna dwar il-lingwa u t-traduzzjoni [Link].

Deċiżjoni fil-każ 819/2007/PB - Rifjut ta' aċċess għal dokument relatat ma' każ fil-qorti dwar iż-żamma ta' dejta

Deċiżjoni
Każ 819/2007/PB - **Miftuħa fil-** 29/05/2007 - **Deċiżjoni fil-** 16/12/2009

Il-Kummissjoni rrifjutat li tagħti aċċess pubbliku għall-applikazzjoni tal-Irlanda f'każ quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja. Il-każ quddiem il-qorti kkonċerna talba sabiex jannulla d-Direttiva 2006/24/KE fuq iż-żamma tad-dejta fuq is-servizzi ta' komunikazzjoni elettronika.

Il-Kummissjoni sabet li jkun ta' ħsara għall-proċeduri tal-qorti jekk jingħata aċċess pubbliku għall-applikazzjoni tal-Irlanda. Hija saħħet il-punt tagħha fuq eċċezzjoni tal-leġiżlazzjoni tal-UE fuq l-aċċess pubbliku għad-dokumenti, l-imsemmi Regolament 1049/2001.

L-ilmentatur ma qabilx ma' din l-affermazzjoni. L-ilmentatur saħaq li anki jekk l-eċċezzjoni msemmija mill-Kummissjoni applikat, kien hemm "interess pubbliku ta' preċedenza" fuq l-aċċess għall-applikazzjoni tal-Irlanda.

Huwa rrefera għad-dispożizzjoni ta' Regolament 1049/2001, li jbassar li, anki meta tapplika eċċezzjoni għall-aċċess, jista' jkun hemm "interess pubbliku ta' preċedenza".

Matul l-investigazzjoni tal-Ombudsman, il-Qorti tal-Prim'Istanza ħarġet sentenza li ssuġġeriet li s-sottomissjonijiet tal-partijiet għal każ fil-qorti għandhom ġeneralment jibqgħu kunfidenzjali sakemm jinstema' l-każ - jekk - isir. Fil-każ quddiem l-Ombudsma, il-Kummissjoni rrifjutat l-aċċess pubbliku fi żmien meta l-każ kien għadu ma nstemax quddiem il-qorti. Is-sustanza tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni kienet, għaldaqstant, tajba fiż-żmien li ttieħdet.

Il-Qorti tal-Ġustizzja ssussegwentement semgħet il-każ miftuħ mill-Irlanda. L-Ombudsman saħaq li, wara s-smigħ, il-Kummissjoni kienet obbligata tagħti raġunijiet validi għar-rifjut li tagħti aċċess pubbliku għall-applikazzjoni tal-Irlanda. L-Ombudsman ibbaża l-opinjoni tiegħu fuq il-każ

imsemmi hawn fuq tal-Qorti tal-Prim'Istanza. Madanakollu, il-Kummissjoni baqgħet tinsisti li tagħti aċċess, u għamlet hekk mingħajr ma tat raġunijiet validi. L-Ombudsman, għaldaqstant, għamel rimarka kritika.

Barraminnhekk l-Ombudsman staqsa jekk il-Kummissjoni kinitx injorat l-interpretazzjoni relevanti tas-sentenza msemmija hawn fuq ta-Qorti tal-Prim'Istanza. Jidher illi l-Kummissjoni jista' jkun li għamlet hekk minħabba li s-sentenza li kienet ġiet appellata fil-Qorti tal-Ġustizzja, jista' jkollha eżitu li, ovjament, jibdel il-partijiet rilevanti tas-sentenza msemmija kontestata.

Permezz ta' rimarka l-Ombudsman esprima l-fehim tiegħu li l-eżistenza ta' appell fil-Qorti tal-Ġustizzja ma jiġġustifikax sabiex tittieħed deċiżjoni biex tiġi injorata interpretazzjoni mogħtija f'sentenza li kontra tagħha sar appell. L-Ombudsman stieden lill-Kummissjoni sabiex tipprovdi l-informazzjoni rilevanti u tikkummenta fuq il-pożizzjoni u l-prattiċi tagħha rigward din il-kwistjoni.

Għal dak li jirrigwarda l-argument tal-ilmentatur fuq "interess pubbliku ta' preċedenza", l-Ombudsman ikkonsidra li dan l-argument ma kellux bażi.

FUQ IL-FATTI LI WASSLU GĦALL-ILMENT

1. Fit-23 ta' Ottubru 2006, l-ilmentatur issottometta, skont ir-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-30 ta' Mejju 2001 dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni ("ir-Regolament 1049/2001") [1] , talba lill-Kummissjoni għal aċċess għal kopja ta' applikazzjoni li l-Irlanda għamlet lill-Qorti tal-Ġustizzja. Ir-rikors talab l-annullament tad-Direttiva 2006/24/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar iż-żamma ta' data ġenerata jew proċessata b'konnessjoni mal-provvista ta' servizzi pubblikament disponibbli ta' komunikazzjoni elettronika jew ta' networks ta' komunikazzjoni pubblika (Kawża C-301/06 L- *Irlanda vs il-Kunsill u l-Parlament* [2]).

2. Fis-16 ta' Novembru 2006, fuq il-bażi tal-eċċezzjoni maħsuba biex tipproteġi l-"proċeduri tal-*qorti* " (l-Artikolu 4(2), it-tieni inċiż tar-Regolament 1049/2001), il-Kummissjoni rrifjutat it-talba tal-ilmentatur. Hija semmiet żewġ punti prinċipali ta' tħassib: Il- *ewwel* nett, il-partijiet f'tali kawża l-qorti kellhom ikunu jistgħu jaġixxu indipendentement minn kwalunkwe influwenzi esterni, b'mod partikolari dawk li potenzjalment jirriżultaw minn gruppi ta' interess, u, min- *naħa* l-oħra, il-proċeduri ġudizzjarji kellhom ikunu jistgħu jsiru f'atmosfera mhux disturbata.

3. Il-Kummissjoni ddikjarat ukoll li ma setax jiġi identifikat interess pubbliku superjuri fl-iżvelar, u li l-aċċess parzjali ma setax jingħata minħabba li d-dokument kollu kkonċernat kien kopert mill-eċċezzjoni msemmija hawn fuq.

4. Il-Kummissjoni enfasizzat ukoll li l-punti ewlenin tar-rikors għal annullament tal-Irlanda kienu diġà ġew ippubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali.

5. Fis-16 ta' Novembru 2006, il-kwerelant issottometta talba konfermatorja skont ir-Regolament 1049/2001, fejn argumenta li l-eċċezzjoni invokata mill-Kummissjoni ma kinitx tapplika. l-ilmentatur ikkunsidra wkoll, fil-qosor, li l-interess pubbliku fl-iżvelar kien *prevalenti* minħabba li l-protezzjoni tad-data hija dritt fundamentali partikolarment importanti li fuqu l-Qorti tal-Ġustizzja kienet diġà ħarġet deċiżjoni (huwa deher li jirreferi għall-Kawżi Konġunti C-317/04 u C-318/04 il-*Parlament vs il-Kunsill* (C-317/4) *u l-Kummissjoni* (C-318/04) [3]), u minħabba li kien hemm diskussjoni pubblika intensa fir-rigward tad-direttiva kkontestata mill-Irlanda.

6. Fid-19 ta' Marzu 2007, il-Kummissjoni wieġbet għat-talba konfermatorja tal-kwerelant għal aċċess u essenzjalment ikkonfermat ir-rifjut tagħha.

7. Fl-ilment tiegħu lill-Ombudsman, l-ilmentatur sostna li l-eċċezzjoni invokata mill-Kummissjoni kienet invalida, u li, anki jekk kienet valida, il-Kummissjoni kkonkludiet b'mod żbaljat li ma kien hemm l-ebda "interess pubbliku superjuri" fl-għoti tal-aċċess.

IS-SUĠĠETT TAL-INVESTIGAZZJONI

8. Fid-29 ta' Mejju 2006, l-Ombudsman fetaħ investigazzjoni dwar l-allegazzjoni u t-talba li ġejjin:

Il-Kummissjoni naqset milli taġixxi skont ir-Regolament 1049/2001 meta rrifjutat l-applikazzjoni konfermatorja tal-ilmentatur.

Il-Kummissjoni għandha tagħtih aċċess għad-dokument mitlub fl-applikazzjoni konfermatorja tiegħu.

l-INKJESTA

9. Fid-29 ta' Mejju 2007, l-Ombudsman bagħat l-ilment lill-President tal-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni bagħtet l-opinjoni tagħha fit-13 ta' Settembru 2007. Fit-28 ta' Settembru 2007, l-Ombudsman wettaq aktar investigazzjonijiet, u informa lillilmentatur b'dan. Fit-22 ta' Jannar 2008, il-Kummissjoni bagħtet l-opinjoni komplementari tagħha bi tweġiba għal dawk l-investigazzjonijiet ulterjuri. l-Ombudsman bagħat l-opinjonijiet inizjali u komplementari tal-Kummissjoni lill-ilmentatur, bi stedina biex jissottometti osservazzjonijiet. l-ilmentatur issottometta l-osservazzjonijiet tiegħu fit-3 ta' Frar 2008. Wara valutazzjoni preliminari tal-każ, u korrispondenza relatata mal-ilmentatur, fil-25 ta' Ġunju 2008, dan tal-aħħar informa lill-Ombudsman li s-smigħ orali fil-każ C-301/06 kien se jsir fl-1 ta' Lulju 2008. Fil-fehma tiegħu, il-Kummissjoni mbagħad tkun obbligata tiżvela l-applikazzjoni tal-Irlanda. Fid-dawl ta' din l-informazzjoni, fil-15 ta' Lulju 2008, l-Ombudsman kiteb lill-Kummissjoni u staqsa jekk kinitx qed tikkunsidra li tiżvela l-imsemmi dokument wara s-smigħ orali fil-Każ C-301/06. Fl-1 ta' Diċembru 2008, il-Kummissjoni wieġbet b'mod negattiv għall-mistoqsija tal-Ombudsman. l-Ombudsman imbagħad bagħat it-tweġiba lill-ilmentatur, li, wara tfakkira, issottometta l-osservazzjonijiet tiegħu fl-1 ta' April 2009, fejn iddikjara li, peress li l-proċedura kollha fil-Kawża C-301/06 kienet

intemmet, id-dokument ikkontestat issa għandu jiġi żvelat.

I-ANALIŻI U L-KONKLUŻJONIJIET TAL-OMBUDSMAN

A. Allegazzjoni ta' nuqqas ta' azzjoni skont ir-Regolament 1049/2001 fir-rifjut tal-applikazzjoni konfermatorja tal-ilmentatur

Argumenti ppreżentati lill-Ombudsman

10. Il-Kummissjoni rrifjutat it-talba konfermatorja tal-ilmentatur għal aċċess għal applikazzjoni ppreżentata mill-Irlanda matul il-proċedimenti tal-qorti fil-Kawża C-301/06 L- *Irlanda vs il-Kunsill u l-Parlament* [4] . Hija ħadet il-pożizzjoni li dan id-dokument kien kopert mill-Artikolu 4, it-tieni inċiż, tar-Regolament 1049/2001 (protezzjoni tal-proċedimenti tal-qorti) [5] . l-ilmentatur argumenta li l-eċċezzjoni invokata mill-Kummissjoni ma kinitx tapplika. Huwa kkunsidra wkoll li l-interess pubbliku fl-iżvelar kien *prevalenti* — fis-sens tal-Artikolu 4(2), l-aħħar paragrafu [6] — minħabba li, fil-qosor, il-protezzjoni tad-data hija dritt fundamentali partikolarment importanti li fuqu l-Qorti tal-Ġustizzja kienet diġà ħarġet deċiżjoni (huwa deher li jirreferi għall-Kawżi Konġunti C-317/04 u C-318/04 il- *Parlament vs il-Kunsill* (C-317/4) *u l-Kummissjoni* (C-318/04) [7]), u minħabba li kien hemm diskussjoni pubblika intensa fir-rigward tad-direttiva kkontestata mill-Irlanda.

11. Fl-opinjoni komplementari tagħha, il-Kummissjoni ddikjarat li hija fehmet id-deċiżjoni tal-Qorti tal-Prim'Istanza fil-Kawża T-36/04 *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* [8] biex timplika li, sas-seduta orali, is-sottomissjonijiet tal-partijiet fil-kawża tal-qorti huma koperti mill-eċċezzjoni stabbilita fit-tieni inċiż tal-Artikolu 4(2) tar-Regolament 1049/2001. F'dak iż-żmien, il-kawża tal-qorti kkonċernata, jiġifieri, il-Kawża C-301/06 L- *Irlanda vs il-Kunsill u l-Parlament* [9] , kienet għadha ma nstemgħetx mill-Qorti tal-Ġustizzja. Għaldaqstant, il-Kummissjoni kkonfermat ir-rifjut tagħha li ma tagħtix aċċess għar-rikors ippreżentat mill-Irlanda. l-istituzzjoni kkonfermat ukoll il-fehma tagħha li ma kien hemm l-ebda "interess pubbliku superjuri" fl-iżvelar.

12. Fl-osservazzjonijiet tiegħu, l-ilmentatur esprima fehim dwar il-qari mill-Kummissjoni tal-Kawża T- *36/04 Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* [10] . Madankollu, huwa indika li huwa xorta waħda ma kienx jaqbel mal-fehma tal-Kummissjoni fir-rigward tan-nuqqas ta' "interess pubbliku prevalenti" fl-iżvelar.

13. l-ilmentatur sussegwentement ġibed l-attenzjoni tal-Ombudsman għall-fatt li s-smigħ orali f'C-301/06 kien se jsir fl-1 ta' Lulju 2008, u li, fil-fehma tiegħu, il-Kummissjoni għandha minn hemm'il quddiem tiżvela l-applikazzjoni Irlandiża. l-Ombudsman talab lill-Kummissjoni biex tikkummenta dwar dan l-iżvilupp fil-każ.

14. Sussegwentement, il-Kummissjoni ppreżentat replika, li fiha hija ressqet il-pożizzjoni li ġejja:

15. Fis-Sentenza tagħha fil-Kawża T-36/04 *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* [11] , li kienet tikkonċerna l-aċċess pubbliku possibbli għas-sottomissjonijiet tal-Kummissjoni stess, il-Qorti tal-Prim'Istanza ddeċidiet li: " *wara li tkun saret is-seduta, il-Kummissjoni għandha l-obbligu li twettaq valutazzjoni konkreta ta' kull dokument mitlub sabiex taċċerta, fid-dawl tal-kontenut speċifiku ta' dak id-dokument, jekk jistax jiġi żvelat jew jekk l-iżvelar tiegħu jippreġudikax il-proċedimenti tal-qorti li huwa relatat magħhom* " (paragrafu 82). Minn din is-sentenza ma jistax jiġi dedott li s-sottomissjonijiet bil-miktub lill-Qorti tal-Ġustizzja għandhom jiġu żvelati awtomatikament wara s-seduta orali.

16. F'dik l-istess sentenza, il-Qorti tal-Ġustizzja fakkret li l-Qorti tal-Ġustizzja stess tittratta n-noti tal-partijiet bħala kunfidenzjali, skont l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja, li japplika wkoll għall-Qorti tal-Prim'Istanza, ir-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti tal-Prim'Istanza u l-Istruzzjonijiet tar-Reġistratur tal-Qorti tal-Prim'Istanza (punt 87).

17. Il-Qorti ddeċidiet li d-dispożizzjonijiet imsemmija hawn fuq:

" *madankollu, ma jipprojbixxux lill-partijiet milli jiżvelaw is-sottomissjonijiet tagħhom stess, peress li l-Qorti tal-Ġustizzja ddikjarat li l-ebda regola jew dispożizzjoni ma tawtorizza jew tipprevjeni lill-partijiet fil-proċedimenti milli jiżvelaw is-sottomissjonijiet bil-miktub tagħhom stess lil partijiet terzi u li, minbarra każijiet eċċezzjonali fejn l-iżvelar ta' dokument jista' jaffettwa b'mod negattiv l-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja, li ma kinitx il-pożizzjoni fil-każ quddiemha, il-prinċipju huwa li l-partijiet huma liberi li jiżvelaw is-sottomissjonijiet bil-miktub tagħhom stess (l-Ordni fil-Ġermanja vs il-Parlament u l-Kunsill, (...)).* "

Il-Qorti tal-Ġustizzja ma ddeċidietx li l-partijiet huma liberi li jiżvelaw sottomissjonijiet *ta' partijiet oħra* fil-proċedura.

18. Irrispettivament mill-fatt li s-Sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza fil-Kawża T-36/04 bħalissa qiegħda tiġi appellata (Kawżi C-514/07, C-528/07 u C-532/07), il-Kummissjoni tqis li minn din is-Sentenza ma jistax jiġi dedott li l-Kummissjoni għandha l-obbligu li tiżvela s-sottomissjonijiet bil-miktub ta' parti oħra wara li jkun sar is-smigħ orali.

19. It-tweġiba li fiha l-pożizzjoni tal-Kummissjoni msemmija hawn fuq intbagħtet lill-ilmentatur. Huwa sostna l-allegazzjoni tiegħu u żied li l-Kawża C-301/06 kienet ingħalqet. Għalhekk, fi kwalunkwe każ, l-aċċess għandu jingħata.

Il-valutazzjoni tal-Ombudsman

20. Fid-dawl ta' dan l-iżvilupp fl-investigazzjoni preżenti, u l-avvenimenti esterni relatati, il-valutazzjoni tal-Ombudsman neċessarjament tkopri żewġ mistoqsijiet: l-ewwel nett, jekk id-deċiżjoni tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni konfermatorja tal-ilmentatur kinitx konsistenti mar-Regolament 1049/2001 fiż-żmien meta ttieħdet. It-tieni nett, jekk il-pożizzjoni li l-Kummissjoni fformulat matul din l-investigazzjoni u li kienet relatata ma' avvenimenti sussegwenti għall-ftuħ ta' dan l-ilment, hijiex konformi mar-Regolament 1049/2001.

21. Sabiex titwettaq l-ewwel parti tal-valutazzjoni, huwa utli li jitfakkar fid-dettall il-kontenut tad-deċiżjoni tal-Kummissjoni tad-19 ta' Marzu 2007 dwar l-applikazzjoni konfermatorja tal-ilmentatur.

22. Fid-deċiżjoni tagħha, il-Kummissjoni kkonfermat il-pożizzjoni tagħha li l-applikazzjoni tal-Irlanda fil-Kawża C-301/06 ma setgħetx tiġi żvelata, fid-dawl tal-eċċezzjoni fit-tieni inċiż tal-Artikolu 4(2) tar-Regolament 1049/2001, dwar il-protezzjoni tal-proċedimenti tal-qorti. Insostenn ta' din il-pożizzjoni, hija indikat il-motivi li ġejjin: l-ewwel nett, il-partijiet f'tali każ fil-qorti kellhom ikunu jistgħu jaġixxu indipendentement minn kwalunkwe influwenzi esterni; it-tieni nett, l-iżvelar ta' applikazzjonijiet u dokumenti oħra matul il-proċedimenti tal-qorti jimmina d-drittijiet tad-difiża tal-partijiet, u jinfluwenza l-formulazzjoni u l-użu ta' argumenti legali ppreżentati lill-Qorti tal-Ġustizzja.

23. Insostenn tal-pożizzjoni tagħha msemmija hawn fuq, il-Kummissjoni rreferiet għall-Kawża T-92/98, *Interport II* , punt 40, u l-Kawża T-174/95, *Svenska Journalistförbundet vs Il-Kunsill* , punt 10.

24. Fl-ewwel każ iċċitat mill-Kummissjoni, *Interport II* , il-Qorti tal-Prim'Istanza għamlet is-sejbiet rilevanti li ġejjin:

" *40 Fid-dawl ta' dawn il-kunsiderazzjonijiet u fid-dawl tar-rekwiżit ta' interpretazzjoni stretta tal-eċċezzjoni, l-espressjoni "proċeduri ġudizzjarji" għandha tiġi interpretata fis-sens li l-protezzjoni tal-interess pubbliku tipprekludi l-iżvelar tal-kontenut tad-dokumenti stabbiliti mill-Kummissjoni għall-finijiet biss ta' proċedura ġudizzjarja speċifika.*

41 Il-kliem "dokumenti mfassla mill-Kummissjoni għall-finijiet biss ta' proċeduri ġudizzjarji speċifiċi" għandu jinftiehem li jfisser mhux biss in-noti jew id-dokumenti l-oħra ppreżentati, id-dokumenti interni dwar l-investigazzjoni tal-kawża quddiem il-qorti, iżda wkoll il-korrispondenza dwar il-kawża bejn id-Direttorat Ġenerali kkonċernat u s-Servizz Legali jew l-uffiċċju tal-avukati. L-għan ta' din id-definizzjoni tal-ambitu tal-eċċezzjoni huwa li tiżgura kemm il-protezzjoni tax-xogħol magħmul fi ħdan il-Kummissjoni kif ukoll il-kunfidenzjalità kif ukoll is-salvagwardja tal-privileġġ professjonali għall-avukati .

25. Fit-tieni kawża ċċitata, *Svenska Journalistförbundet vs Il-Kunsill* , il-Qorti tal-Prim'Istanza għamlet is-sejbiet rilevanti li ġejjin:

" *Is-sejbiet tal-Qorti*

135 Skont ir-regoli li jirregolaw il-proċedura fil-kawżi quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza, il-partijiet għandhom dritt għall-protezzjoni kontra l-abbuż ta' atti u provi. B'hekk, skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 5(3) tal-Istruzzjonijiet lir-Reġistratur tat-3 ta' Marzu 1994 (ĠU L 78, p. 32), l-ebda terz, privat jew pubbliku, ma jista' jkollu aċċess għall-proċess jew għall-atti proċedurali mingħajr l-awtorizzazzjoni espliċita tal-President, wara li jinstemgħu l-partijiet. Barra minn hekk, skont l-Artikolu 116(2) tar-Regoli tal-Proċedura, il-President jista' jeskludi

dokumenti sigrieti jew kunfidenzjali minn dawk ipprovduti lil intervenjent f'kawża.

136 Dawn id-dispożizzjonijiet jirriflettu prinċipju ġenerali fl-amministrazzjoni xierqa tal-ġustizzja li jgħid li l-partijiet għandhom id-dritt li jiddefendu l-interessi tagħhom ħielsa minn kull influwenzi esterni u b'mod partikolari minn influwenzi min-naħa tal-pubbliku.

137 Minn dan isegwi li parti li tingħata aċċess għall-atti proċedurali ta' partijiet oħra għandha d-dritt li tuża dawn id-dokumenti biss għall-finijiet tat-tkomplija tal-kawża tagħha stess u għall-ebda skop ieħor, inkluż dak li tinċita kritika min-naħa tal-pubbliku fir-rigward tal-argumenti mqajma minn partijiet oħra fil-kawża.

138 F'dan il-każ, għandu jiġi kkonstatat li r-rikorsi tar-rikorrenti għall-pubblikazzjoni ta' verżjoni editjata tar-risposta fuq l-internet flimkien ma' stedina lill-pubbliku sabiex jibagħtu l-osservazzjonijiet tagħhom lill-aġenti tal-Kunsill u sabiex jipprovdu n-numri tat-telefon u tat-telefaks ta' dawn l-aġenti, kellhom bħala għan li jagħmlu pressjoni fuq il-Kunsill u li jipprovokaw kritika pubblika kontra l-aġenti tal-istituzzjoni fl-eżerċizzju tal-funzjonijiet tagħhom.

139 Dawn l-azzjonijiet tar-rikorrent kienu jinvolvu abbuż ta' proċedura li għandu jittieħed inkunsiderazzjoni fl-għoti tal-ispejjeż (ara iktar'il quddiem, punt 140), fid-dawl, b'mod partikolari, tal-fatt li dan l-inċident wassal għas-sospensjoni tal-proċedura u kien jeħtieġ li l-partijiet fil-kawża jippreżentaw sottomissjonijiet addizzjonali f'dan ir-rigward.

26. l-Ombudsman jinnota li l-Qorti tal-Ġustizzja, f'Ordni tat-3 ta' April 2000 fil-Kawża C-376/98 Il-*Ġermanja vs il-Parlament u l-Kunsill* [12] , għamlet is-sejbiet li ġejjin (enfasi miżjuda):

" *F'dak li għandu x'jaqsam mal-ksur tal-prinċipju ta' kunfidenzjalità, ma hemm l-ebda regola jew dispożizzjoni li skontha l-partijiet fil-proċedimenti huma awtorizzati jew prekluži milli jiżvelaw is-sottomissjonijiet tagħhom bil-miktub lil partijiet terzi. Minbarra* **każijiet eċċezzjonali** *fejn l-iżvelar ta' dokument jista' jaffettwa b'mod negattiv l-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja, li mhuwiex il-każ hawnhekk, il* **-prinċipju huwa li l-partijiet huma liberi li jiżvelaw is-sottomissjonijiet bil-miktub tagħhom stess.**

27. Għalhekk, il-Qorti tal-Ġustizzja kkonstatat li hemm prinċipju, li jgħid li l- partijiet huma liberi li jiżvelaw is-sottomissjonijiet bil-miktub tagħhom , u effetti negattivi fuq l-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja jistgħu jkunu mistennija li jseħħu biss f'każijiet eċċezzjonali .

28. F'dan il-każ, il-Kummissjoni ma tidhirx li ħadet inkunsiderazzjoni l-ġurisprudenza msemmija hawn fuq tal-Qorti tal-Ġustizzja meta ddeċidiet dwar l-applikazzjoni konfermatorja tal-ilmentatur. Kieku ngħatat kunsiderazzjoni xierqa lill-Ordni tal-Qorti tal-Ġustizzja msemmija hawn fuq, pass proċedurali importanti previst fir-Regolament 1049/2001 kien ikun aktar ovvju, jiġifieri, il-konsultazzjoni tal-parti terza rilevanti, f'dan il-każ l-Irlanda, rigward id-divulgazzjoni (l-Artikolu 4(4)). Huwa minnu li din il-konsultazzjoni hija obbligatorja biss " *sakemm ma jkunx ċar li d-dokument għandu jew m'għandux jiġi żvelat* ". Madankollu, fid-dawl tal-prinċipju msemmi mill-Qorti tal-Ġustizzja fid-digriet iċċitat iktar'il fuq, ma jistax jiġi argumentat b'mod raġonevoli li kien "ċar" li d-dokument ma għandux jiġi żvelat. Għaldaqstant, il-Kummissjoni kellha tikkonsulta

lill-Irlanda skont l-Artikolu 4(4) tar-Regolament 1049/2001 imsemmi hawn fuq. In-nuqqas tiegħu li jagħmel dan fiż-żmien tad-deċiżjoni tiegħu dwar l-applikazzjoni konfermatorja kkostitwixxa, fil-fehma tal-Ombudsman, nuqqas fit-trattament tal-applikazzjoni tal-ilmentatur għal aċċess.

29. l-Ombudsman jinnota, madankollu, li s-Sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza fil-Kawża T-36/04 *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* [13] tidher li tikkonferma li l-applikazzjonijiet magħmula quddiem il-Qrati Komunitarji għandhom, bħala kategorija, jibqgħu mhux żvelati sakemm il-qorti rilevanti tkun iddeċidiet jekk għandux isir smigħ orali jew le. Id-deċiżjoni negattiva tal-Kummissjoni dwar l-applikazzjoni konfermatorja tal-ilmentatur ittieħdet fi żmien meta ma ttieħdet l-ebda deċiżjoni bħal din. Għalhekk, din kienet valida b'mod sostanzjali.

30. Fir-rigward tal-kwistjoni ta' interess pubbliku prevalenti possibbli fl-iżvelar, l-Ombudsman ma jqisx li l-ilmentatur ressaq informazzjoni jew argumenti li juru l-eżistenza ta' tali interess skont it-tifsira tar-Regolament 1049/2001. Biex tasal għal din is-sejba, l-Ombudsman jiġbed l-attenzjoni għall-kunsiderazzjonijiet u s-sejbiet rilevanti tal-Qorti tal-Prim'Istanza f' *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* [14] , b'mod partikolari, għar-rimarki tagħha dwar il-livell eżistenti ta' ftuħ madwar il-każijiet tal-qorti fil-livell tal-UE (il-paragrafi 98–99), is-sejba tagħha li r-restrizzjoni tal-aċċess, fi kwalunkwe każ, mhijiex assoluta (paragrafu 100), u l-istandard ta' valutazzjoni li hija applikat f'dak il-każ fir-rigward tad-deċiżjoni *tal-Kummissjoni ("ma wettqitx żball manifest ta' valutazzjoni* ", il-paragrafu 101).

31. Fir-rigward tat-tieni domanda li għandha tiġi evalwata hawnhekk, jiġifieri jekk il-Kummissjoni ppreżentatx pożizzjoni valida fid-dawl tal-iżviluppi rilevanti li seħħew wara dan l-ilment, il-kwistjoni speċifika li għandha tiġi eżaminata hija l-pożizzjoni tal-Kummissjoni wara s-seduta orali fil-Kawża C-301/06.

32. Kif ġie nnutat aktar'il fuq, il-Qorti tal-Prim'Istanza, fil-Kawża T-36/04 *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* [15] , dehret li tikkonferma li l-applikazzjonijiet magħmula quddiem il-Qrati Komunitarji jridu, bħala kategorija, jibqgħu mhux żvelati sakemm il-qorti rilevanti tkun iddeċidiet jekk għandux isir smigħ orali jew le. l-Ombudsman iqis li huwa naturali li l-ilmentatur jistenna li l-Kummissjoni tal-anqas tirrevedi d-deċiżjoni tagħha dwar l-aċċess possibbli, fid-dawl tal-finalizzazzjoni tas-smigħ orali fil-Kawża C-301/06. l-Ombudsman, għalhekk, talab lill-Kummissjoni biex twieġeb għal din il-kwistjoni f'ittra ta' investigazzjoni ulterjuri.

33. It-tweġiba tal-Kummissjoni ma tistax titqies bħala sodisfaċenti. Hija ddikjarat, l-ewwel nett, li ma jistax jiġi dedott mis-Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja f' *Association de la Presse Internationale vs Il-Kummissjoni* li s-sottomissjonijiet bil-miktub lill-Qorti tal-Ġustizzja " *għandhom* awtomatikament *jiġu żvelati wara s-seduta ta' smigħ* " (enfasi miżjuda). Hija rreferiet għad-dikjarazzjoni li ġejja f'dik is-sentenza: " *wara li tkun saret is-seduta, il-Kummissjoni għandha l-obbligu li twettaq valutazzjoni konkreta ta' kull dokument mitlub sabiex taċċerta, fid-dawl tal-kontenut speċifiku ta' dak id-dokument, jekk jistax jiġi żvelat jew jekk l-iżvelar tiegħu jippreġudikax il-proċedimenti tal-qorti li huwa relatat magħhom* " (paragrafu 82). It-tieni nett, filwaqt li rreferiet għad-Digriet tal-Qorti tal-Ġustizzja msemmi fil-paragrafu 26 hawn fuq,

il-Kummissjoni ddikjarat li "il- *Qorti* ma ddeċidietx *li l-* partijiet huma liberi li jiżvelaw sottomissjonijiet ta' partijiet oħra fil-proċedimenti " (enfasi miżjuda); it-tielet nett, il-Kummissjoni ddikjarat, għal darba oħra fir-rigward tas-sentenza *Association de la Presse Internationale vs Il-Kummissjoni* , li " ma jistax *jiġi dedott minn din is-sentenza li l-Kummissjoni għandha l-* obbligu li tiżvela *s-sottomissjonijiet bil-miktub ta' parti oħra wara li tkun saret is-seduta ta' smigħ" (* enfasi miżjuda).

34. Għall-fini ta' talba għal aċċess pubbliku għal dokumenti skont ir-Regolament 1049/2001, id-dikjarazzjonijiet tal-Kummissjoni ta' hawn fuq mhumiex ta' għajnuna. Il-Kummissjoni ppreżentat tliet dikjarazzjonijiet dwar dak li l-Qorti tal-Ġustizzja "ma tgħidx", u kull waħda minn dawn id-dikjarazzjonijiet ma għandha l-ebda rilevanza ovvja fir-rigward tal-applikazzjoni tar-Regolament 1049/2001. l-obbligu rilevanti, li fil-fehma tal-Ombudsman, jista' loġikament jiġi dderivat mill-ġurisprudenza msemmija hawn fuq, jinsab fid-dikjarazzjoni li ġejja ċċitata qabel, ikkwotata wkoll mill-Kummissjoni nnifisha: " *wara li tkun saret is-seduta,* il-Kummissjoni għandha l-obbligu li twettaq valutazzjoni konkreta ta' kull dokument mitlub sabiex taċċerta, fid-dawl tal-kontenut speċifiku ta' dak id-dokument, jekk jistax jiġi żvelat jew jekk l-iżvelar tiegħu jippreġudikax il-proċedimenti tal-qorti li huwa relatat magħhom " (paragrafu 82).

35. Meħuda flimkien mal-prinċipju kkwotat preċedentement — ifformulat mill-Qorti tal-Ġustizzja — li l-partijiet huma liberi li jiżvelaw is-sottomissjonijiet bil-miktub tagħhom stess, jidher li l-Kummissjoni kellha l-obbligu, wara s-seduta fil-Kawża C-301/06 L- *Irlanda vs Il-Kunsill u l-Parlament* , li tikkonsulta lill-Irlanda skont l-Artikolu 4(4) tar-Regolament 1049/2001 dwar l-iżvelar tad-dokument ikkonċernat hawnhekk, u li sussegwentement twettaq valutazzjoni konkreta tan-natura pubblika jew kunfidenzjali ta' dak id-dokument. In-nuqqas tiegħu li jagħmel dan jikkostitwixxi każ ta' amministrazzjoni ħażina, u l-Ombudsman se jagħmel rimarka kritika korrispondenti hawn taħt.

36. Minbarra s-sejba ta' hawn fuq, l-Ombudsman jirrimarka li r-risposta tal-Kummissjoni tista' tagħti l-impressjoni li, fid-dawl tal-fatt li *Association de la Presse Internationale vs Il-Kummissjoni* ġiet appellata quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, effettivament iddeċidiet li tinjora r-regola msemmija hawn fuq. l-Ombudsman ma jqisx li huwa xieraq li jiġi injorat dan l-aspett tal-każ. B'mod speċifiku, huwa l-fehma tal-Ombudsman li l-eżistenza ta' appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja ma tiġġustifikax deċiżjoni li tiġi injorata l-interpretazzjoni stabbilita fis-sentenza tal-qorti li kontriha jkun sar appell. l-Ombudsman, għalhekk, iqis li huwa xieraq li joħroġ rimarka oħra fi tmiem id-deċiżjoni, li għaliha l-Kummissjoni se tintalab twieġeb fil-qafas tal-proċedura ta' segwitu għal rimarki kritiċi u ulterjuri għas-sena 2009.

37. Fir-rigward tal-fatti tal-każ preżenti, l-Ombudsman jinnota li l-proċeduri tal-qorti fil-Każ C-301/06 sadattant intemmu, iżda l-ilmentatur apparentement ma rċieva l-ebda tweġiba rilevanti addizzjonali mill-Kummissjoni, ifformulata fid-dawl ta' dan l-iżvilupp. Peress li s-sejbiet tal-Ombudsman imsemmija hawn fuq fil-paragrafi 35–36 jikkonċernaw b'mod speċifiku n-nuqqas ta' twettiq ta' obbligu relatat mal-proċedimenti tal-qorti li għadhom għaddejjin imsemmija hawn fuq, ma jkunx xieraq li tinħareġ proposta ta' soluzzjoni bonarja jew abbozz ta' rakkomandazzjoni f'dan il-punt f'dan il-każ. Madankollu, l-Ombudsman jafda li, fid-dawl tal-fatt li l-proċedimenti f'C-301/06 waslu fi tmiemhom, il-Kummissjoni tinforma lill-ilmentatur dwar il-pożizzjoni tagħha

dwar it-talba għal aċċess tiegħu, u tagħmel dan fil-ħin.

C. Konklużjonijiet

Fuq il-bażi tal-investigazzjoni tiegħu dwar dan l-ilment, l-Ombudsman jagħlaqu bir-rimarka kritika li ġejja:

Meħud flimkien mal-prinċipju kkwotat preċedentement — ifformulat mill-Qorti tal-Ġustizzja — li l-partijiet huma liberi li jiżvelaw is-sottomissjonijiet bil-miktub tagħhom stess, jidher li l-Kummissjoni kellha l-obbligu, wara s-seduta fil-Kawża C-301/06 L- *Irlanda vs il-Kunsill u l-Parlament* , li tikkonsulta lill-Irlanda skont l-Artikolu 4(4) tar-Regolament 1049/2001 dwar l-iżvelar tad-dokument ikkonċernat hawnhekk, u li sussegwentement twettaq valutazzjoni konkreta tan-natura pubblika jew kunfidenzjali tad-dokument. In-nuqqas tagħha li tagħmel dan tikkostitwixxi każ ta' amministrazzjoni ħażina.

l-ilmentatur u l-Kummissjoni Ewropea se jiġu infurmati b'din id-deċiżjoni.

RIMARKA OĦRA

Huwa l-fehma tal-Ombudsman li l-eżistenza ta' appell quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja ma tiġġustifikax deċiżjoni li tiġi injorata l-interpretazzjoni mogħtija fis-sentenza tal-qorti li kontriha jkun sar appell. l-Ombudsman ikun grat jekk il-Kummissjoni tkun tista' tipprovdi informazzjoni u kummenti rilevanti dwar il-pożizzjoni u l-prattiki tagħha dwar dik il-kwistjoni.

P. Nikiforos DIAMANDOUROS

Magħmul fi Strasburgu fis-16 ta' Diċembru 2009

[1] ĠU 2001 L 145, p. 43.

[2] Kawża C-301/06 L- *Irlanda v il-Kunsill u l-Parlament* , ĠU 2006 C 237, p. 5.

[3] Il-Kawżi Konġunti C-317/04 u C-318/04 il- *Parlament vs il-Kunsill* (C- *317/4) u l-Kummissjoni* (C-318/04) [2006] Ġabra I-4721.

[4] Kawża C-301/06 L- *Irlanda v il-Kunsill u l-Parlament* , imsemmija hawn fuq.

[5] Il-Kummissjoni għamlet ukoll ċerti kummenti dwar l-Artikolu 4(5) tar-Regolament 1049/2001 (fir-rigward ta' ftehim minn qabel ta' Stat Membru għall-iżvelar). Fid-dawl tas-sejbiet ta' hawn taħt, ma kienx meħtieġ li jiġu eżaminati dawk il-kummenti f'din id-deċiżjoni.

[6] " *2. l-istituzzjonijiet għandhom jirrifjutaw l-aċċess għal dokument fejn l-iżvelar idgħajjef il-protezzjoni ta':*

— interessi kummerċjali ta' persuna fiżika jew ġuridika, inkluża l-proprjetà intellettwali,

— proċeduri tal-qorti u pariri legali,

— l-iskop tal-ispezzjonijiet, l-investigazzjonijiet u l-verifiki,

sakemm ma jkunx hemm interess pubbliku prevalenti fl-iżvelar. "

[7] Il-Kawżi Konġunti C-317/04 u C-318/04 il- *Parlament vs il-Kunsill* (C-317/4) *u l-Kummissjoni* (C-318/04) [2006], imsemmija hawn fuq.

[8] Kawża T-36/04 *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* [2007] Ġabra II-3201.

[9] Kawża C-301/06 L- *Irlanda v il-Kunsill u l-Parlament* , imsemmija hawn fuq.

[10] Il-Kawża T-36/04 *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* , imsemmija hawn fuq.

[11] Il-Kawża T-36/04 *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* , imsemmija hawn fuq.

[12] Ordni tal-Qorti tat-3 ta' April 2000 il- *Ġermanja vs il-Parlament u l-Kunsill* [2000] Ġabra I-2247.

[13] Il-Kawża T-36/04 *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* , imsemmija hawn fuq.

[14] Il-Kawża T-36/04 *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* , imsemmija hawn fuq.

[15] Il-Kawża T-36/04 *Association de la Presse Internationale v il-Kummissjoni* , imsemmija hawn fuq.